

كِتَابُ جَمْعِ رُفَا الْأَمْثَالِ

تَأَلِيفُ
الْشَيْخِ الْأَدِيبِ أَبِي هِلَالٍ الْعَسْكَرِيِّ

مَقْقَهُ، وَعَلَى مَوَاسِيهِ، وَوَضَعَ فِهَارِسَهُ

عَبْدُ الْمُجِيدِ قَطَامَسِي

مُحَمَّدُ ابْنُ الْفَضْلِ بَرَاهِيم

الْجُزْءُ الْأَوَّلُ

دار الفكر
للطباعة والنشر والتوزيع

دار الجيل
بيروت

الطبعة الثانية
١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تصدير

١ - أبو هلال العسكري (*)

حفل القرن الرابع الهجري بما لم يحفل به عصر من عصور العربية ، من أعيان العلماء وأئمة البيان ، وجهابذة المؤرخين واللغويين ، والفلاسفة والمتكلمين والمترجمين ، وامتدت رقعة الثقافة الإسلامية من أقصى التركستان في الشرق إلى أقصى الأندلس في الغرب ، وفي هذه الرقعة المترامية الأطراف عاشت دول مختلفة ، ينافس بعضها بعضاً في تشجيع العلوم والآداب ، وتكريم العلماء والأدباء ؛ فكانت الدولة المروانية بالأندلس ، والبويهية بالعراق وفارس ، والغزنوية بالهند ، والسامانية بما وراء النهر ، والحمدانية بين النهرين وحلب ، والفاطمية بمصر .

(*) مصادر الترجمة :

الأعلام لحيدر الدين الزركلي ٢ : ٢١١ ، ٢١٢ ، أعيان الشيعة للعالمى ٢٢ : ١٥٤ ، ١٥٩ ، انباه الرواة للقفطى (مصورة دار الكتب المصرية ٢٥٧٩ ، تاريخ بغية الوعاة للسيوطى ٢٢١ ، تاريخ الأدب العربى لبروكلمان (مترجم) ٢ : ٢٥٣ ، ٢٥٤ ، تاريخ آداب اللغة العربية لجورجى زيدان ٢ : ٣٢٨ ، خزائن الأدب للبغدادى ١ : ١١٢ ، دمية القصر للباخرزى ١٠١ ، طبقات المفسرين للسيوطى ١٠ ، فهرس المخطوطات بدار الكتب المصرية ١ : ٤٦٦ ، ٤٦٧ ، ٢ : ٢ ، كشف الظنون ١٦٧ ، ١٩٩ ، ٢٣٣ ، ٢٩٣ ، ٤٥٣ ، ٤٧٩ ، ٦٠٥ ، ٦٩١ ، ١٠٨٢ ، ١٤٦٠ ، ١٤٦٤ ، ١٤٦٨ ، ١٥٤٨ ، ١٨٢٣ ، ١٩٨٠ ، معجم الأدباء لياقوت ٨ : ٢٥٨ ، ٢٦٧ ، معجم البلدان (عسكر مسكرم) معجم المؤلفين لرضا كحالة ٣ : ٢٤٠ ، معجم المطبوعات لسركيس ١٣٢٧ ، ١٣٢٨ .

وكلن عصر المتنبي وأبي فراس والوأوا. وابن هانيء من الشعراء ، والصابي
والصاحب والمهمذاني والخوارزمي من الكتاب ، والقالي وأبي علي الفارسي
وابن جني وابن سيده من اللغويين والنحاة .

واستحق أن توضع فيه كتب خاصة ، فكان كتاب « يتيمة الدهر
في شعراء العصر » للعلابي من القدماء ، و « النثر الفني في القرن الرابع »
للدكتور زكي مبارك من المحدثين ، و « الحضارة الإسلامية » لآدم مترز
من المستشرقين .

* * *

ومن الأعلام الذين ظهروا في هذا العصر ، وكانت لهم يد طويلة على علوم
اللغة ، الحسن بن عبد الله بن سهل بن سعيد بن يحيى بن مهران ، أبو هلال العسكري
مؤلف كتاب الصناعتين ، وديوان المعاني ، وجمهرة الأمثال ، وصاحب الشعر
الرائق ، والنثر السائع ، والآراء المبتكرة في النقد والبلاغة ؛ ولكنه على علو
كعبه ، وبعد شأوه ، وذيوخ صيته ، لا نجد له في كتب التراجم شيئاً ذا بال
عن نشأته الأولى ، والأحداث التي لازمت حياته ، وغاية ما عُرِف عنه من
ذلك ما أورده القفطي في إنباه الرواة « أنه كان تاجراً ، ولد بعسكر مكرم ،
وبها نشأ ، وتنقل في التجارة إلى بلاد متعددة ، فيأخذ عن فضلائها ، ويعود
بمتاجره إلى عسكر مكرم ، ولم يشغله ذلك عن التصنيف وإثبات الفوائد » ،
وما سجع له الباهرزي فقال : « بلغني أن هذا الفاضل كان يحضر السوق ،
ويحمل إليها الوسوق ، ويحلب دَرّ الرزق ويمتري ، بأن يبيع الأمتعة ويشتري ،
فانظر كيف يمدو الكلام ويسوق ، وتأمل هل غض من فضله السوق !

وكانت له في سوق الفضلاء أسوة ، أو كأنه استعار منهم لأشعاره كسوة ، وهم :
 نصر بن أحمد الخبز أرزى ، وأبو الفرج الوأواء الشامي ، والسري الرفاء الموصلي ؛
 أما نصر فكان يدحو لرفاقه الأرزبة ، ويشكو في أشعاره تلك الرزية ، وأما
 أبو الفرج فكان يسمى بالفواكه رائحاً وغادياً ، ويتغنى عليها منادياً ، وأما
 السري فكان يطوى الخلق ، ويرفو الخرق ، ويصف تلك العبرة ، ويزعم
 أنه يستزق بالإبرة ، وكيف كان فهذه حرفة لا تنجو من حرفة ، وصنعة
 لا تنجو من صنعة ، وبضاعة لا تسلم من إضاعة ، ومتاع ليس لأهله استمتاع .

وقد ذكر ياقوت أنه كان يتبرز احترازاً من الطمع ، والدناءة والتبدل ،
 إلا أنه يبدو من خلال شعره أنه كان بهذا ساخطاً متبرماً ، حيث يقول
 في بعض المقطوعات :

جُلُوسِي فِي سُوْقٍ أبيعُ وأشترِي دليلٌ على أَنِّ الأَنَامَ قَرُودُ
 وَلَا خَيْرَ فِي قَوْمٍ يَذُلُّ كَرَامُهُمْ وَيَعْظُمُ فِيهِمْ نَذْلُهُمْ وَيَسُودُ
 وَيَهْجُوهُمْ عَنِّي رَثَانَةُ كُسُوتِي هَجَاءٌ قَبِيحاً مَا عَلَيْهِ مَزِيدُ

وحيث يقول أيضاً :

إِذَا كَانَ مَالِي مَالٍ مَن يَلْقُطُ الْعَجَمُ وَحَالِي فِيكُمْ حَالٌ مَن حَاكَ أَوْ حَجَمُ
 فَأَيْنَ انْتِفَاعِي بِالْأَصَالَةِ وَالْحِجَا وَمَا رِيحَتُ كَفِّي عَلَى الْعِلْمِ وَالْحِكْمِ
 وَمَنْ ذَا الَّذِي فِي النَّاسِ يُبْصِرُ حَالَتِي فَلَا يَأْعَنُ الْقِرطَاسَ وَالْخَبَرَ وَالْقَلَمُ

وفي أثناء تجارته وتطوافه ، كان يتناقى عن العلماء ، ويأخذ عنهم ، ويفيد

من مذاكرتهم ، وكان أكبر العلماء الذين تلقى عنهم خاله أبو أحمد العسكري^(١) ،
فقد صحبه طويلا ، وتلمذ عليه ، ونقل عنه معظم رواياته ، وفي كتاب الجهرة ،
وديوان المعاني ، كثير من هذه الروايات .

وكما أحاط الغموضُ صحيفةَ حياته فقد أحاط أيضاً تاريخ مولده ووفاته ، قال
ياقوت : « أما وفاته فلم يبلغني فيها شيء ؛ غير أني وجدت في آخر « كتاب
الأوائل » من تصنيفه : « وفرغنا من إملاء هذا الكتاب يوم الأربعاء لعشر
خلت من شعبان سنة خمس وتسعين وثلاثمائة » . ويذهب القفطي إلى أنه عاش
إلى ما بعد الأربعائة .

ويؤخذ من قوله :

لِيَ خَمْسٍ وَثَمَانُونَ سَنَةً فَإِذَا قَدَّرْتَهَا كَانَتْ سَنَةً
إِنَّ عُمرَ المرءِ ما قد سَرَّه ليس عمرُ المرءِ مرَّةً الأزمِنَه
أن مولده كان في مطالع القرن الرابع .

* * *

وقد جال أبو هلال في ميادين كثيرة من العلوم والمعارف ، وألّف فيها
وصنّف ، ولكن غلب عليه منها النقد ، وغريب اللغة ، والشعر ، وفنون الأدب ،
فأما النقد فقد أودع كتاب « الصناعتين » أصولاً وقواعد في نقد الشعر والنثر ،
مازالت منارة الباحثين والنقاد والأدباء ، وفي كتاب « ديوان المعاني » لمحات رائعة
في نقد الشعر وموازنة بعضه ببعض ، وأما غريب اللغة والأدب ، فإن كتاب

(١) الحسن بن عبد الله بن سعيد بن إسماعيل العسكري ، فقيه أدب ، انتهت إليه رئاسة
التحديث والإملاء والتدريس في بلاد « خوزستان » في عصره ، ولد عام ٢٩٣ ، وتوفي
عام ٣٨٢ هـ ، ومن كتبه : شرح مايقع في التصحيف والتعريف ، والزواجر والمواظ ،
والحكم والأمثال ، وراحة الأرواح ، وتصحيح الوجوه والنظائر ، وصناعة الشعر .

« جبهة الأمثال » حافل بما أورده من الشعر والغريب وروائع الأخبار ،
وأما شعره فقد ذكر ياقوت أن له ديواناً ، وقد زخر كتابا الجبهة وديوان المعاني
بمقطوعات بدیعة من هذا الشعر ، يغلب عليها الرقة والعذوبة ، وإن كان يشيع
في كثير منها السخط على الدنيا ، والتبرم بالحياة .

وأسلوب أبي هلال في تأليف كتبه يمتاز بالإشراق وبعد عن التكلف ،
والارتفاع عن الإسفاف ، مع سهولة ووضوح .

٢ — كُتبه وآثاره

- ١ — أعلام المعاني في معاني الشعر ، ذكره ياقوت .
- ٢ — الأوائل ، ذكره ياقوت ، والقفطى ، والسيوطى ، وحاجى خليفة ، وبروكلمان ، وقال فى كشف الظنون : « وهو أول من صنف فيه » ، ومنه نسخة خطية بدار الكتب المصرية تحت رقم (٢٧٠٥ تاريخ) ، واختصره السيوطى فى كتاب أسماء « الوسائل » .
- ٣ — التبصرة ، ذكره ياقوت .
- ٤ — تفسير القرآن ، ذكره ياقوت ، وسماه « المحاسن فى تفسير القرآن » وذكره صاحب كشف الظنون باسم « تفسير العسكرى » وذكر بروكلمان أنه توجد منه نسخة خطية فى مكتبة مشهد ، وأخرى فى طهران .
- ٥ — التاخيص فى اللغة ، ذكره ياقوت ، والقفطى ، وصاحب كشف الظنون ، وبروكلمان .
- ٦ — جبهة الأمثال ، ويأتى الكلام عنه .
- ٧ — الحث على طاب العلم ، ومنه نسخة خطية بدار الكتب المصرية برقم (٢٢ أدب ش) .
- ٨ — الدرهم والدينار ، ذكره ياقوت والسيوطى ، كما ذكره العسكرى فى كتب « الكرماء » .
- ٩ — ديوان شعره ، ذكره ياقوت والسيوطى .
- ١٠ — ديوان المعاني ، نشره القدى بالقاهرة عام ١٣٥٤ هـ .

- ١١ — رسالة في ضبط وتحرير مواضع من ديوان الحماسة لأبي تمام ، منه نسخة خطية بدار الكتب المصرية برقم (١٨٣٦ أدب) .
- ١٢ — رسالة في العزلة والاستئناس بالوحدة ، ذكرها السيوطي .
- ١٣ — شرح الحماسة ، ذكره ياقوت والسيوطي ، وصاحب كشف الظنون ، وأشار إليه أبو هلال في جمهرة الأمثال .
- ١٤ — شرح ديوان أبي محجن الثقفي ، طبع في ليدن في مجموعة (طرف عربية) ، كما طبع بمطبعة الأزهار البارونية .
- ١٥ — شرح الفصيح ، ذكره أبو هلال في جمهرة الأمثال .
- ١٦ — كتاب الصناعتين ، طبع مراراً في الآستانة والقاهرة .
- ١٧ — العمدة ، ذكره ياقوت .
- ١٨ — الفروق في اللغة ، طبع بالقاهرة عام ١٩٣٥ .
- ١٩ — كتاب الكرماء ، طبع بمطبعة الشورى عام ١٣٢٦ هـ ، ثم طبع في القاهرة عام ١٣٥٣ هـ باسم كتاب « فضل العطاء على العسر » .
- ٢٠ — لحن الخاصة ، ذكره ياقوت والسيوطي ، وصاحب كشف الظنون .
- ٢١ — مجموعة رسائل العسكرية ، ذكرها بروكلمان .
- ٢٢ — محاسن النثر والنظم من الكتابة والشعر ، ذكر بروكلمان أنه طبع في ١٧٠ صفحة ، ولم يذكر سنة الطبع ولا موضعه .
- ٢٣ — المعجم في بقية الأشياء ، طبع في برلين عام ١٩١٥ ، كما طبع في دار الكتب المصرية عام ١٩٣٤ .

٢٤ - المغرب من المغرب ، ذكره بروكلمان .

٢٥ - من احتكم من الخلفاء إلى القضاة ، ذكره ياقوت ، والسيوطي ،
وصاحب كشف الظنون ، و بروكلمان .

٢٦ - نوادر الواحد والجمع ، ذكره ياقوت والسيوطي ، وسماه صاحب كشف
الظنون مرة باسم « النوادر المفيدة » ، ومرة باسم « كتاب الواحد والجمع » .

٣ — كتاب جمهرة الأمثال

وكتاب جمهرة الأمثال من أصول كتب الأدب ، بما حوى من أمثال عربية أصيلة ، وأخبار عن العرب في جاهليتهم وإسلامهم ، وبما اشتمل عليه من لغويات وشواهد ، من القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، وكلام العرب الأوائل شعراً ونثراً ، ثم هو كذلك أطول كتب الأمثال نفساً ، وأوفاهها شرحاً .

وقد ساق أبو هلال أمثاله منسوقة على حروف المعجم ، ولعله أول من نهج هذا المنهج من مدوّنى الأمثال ، إذا استثنينا حمزة بن الحسن الأصبهاني ، المتوفى حوالى سنة ٣٥٠ هـ ، والذي ساق أمثاله التى على وزن « أفعل » على نسق حروف المعجم كذلك ، وقد أراد أبو هلال بهذا أن يسهل على الباحثين سبيل الوصول إلى ما يحتاجون إليه من أمثال .

ثم ذكر الأمثال وشرحها شرحاً وافياً ، مشتملاً على مواردها ومضاربها ، وتفسير ماورد فيها من غريب الألفاظ ، وأعقب كل باب من أبوابه الثمانية والعشرين بما أورده حمزة الأصبهاني من الأمثال المضروبة فى التناهى والمبالغة على وزن « أفعل » بعد أن نفى منها المولّد ، وقد أشار إلى ذلك فى المقدمة ، حيث قال : « وميزت ماأورد حمزة الأصبهاني من الأمثال المضروبة فى التناهى والمبالغة ، وهى الأمثال على « أفعل من كذا » ، فأوردت منها ما كان عربياً صحيحاً ، ونفيت المولّد السقيم ، ليتبرأ كتابى من العيب الذى لزم كتاب حمزة ، فى اشتماله على كل غث من أمثال المولّدين ، وحُشوة الحضريين ، فصارت العلماء تلغيه ، وتسقطه وتنفيه » .

والكتاب يشتمل على ما يقرب من ألفى مثل ، شرحت شرحاً مستفيضاً ،
عدا مئات من الأمثال وردت أثناء الشرح كشواهد ، وأشار أبو هلال فى المقدمة
إلى أنه قد ميزها عن غيرها ، بأن كتب بإزائها من الحاشية «مما» .

وقد ظل كتاب الجهرة قليل الغناء ، عديم الجدوى عند العلماء والباحثين ،
إذ طبع مرتين ، إحداهما فى بمباى بالهند عام ١٣٠٧ هـ ، وثانيتهما بالمطبعة الخيرية
على هامش مجمع الأمثال عام ١٣١٠ هـ ، وكلتا الطبعتين يشيع فىهما الخطأ
والتحريف ، فوق ما بهما من نقص شديد فى مواضع كثيرة ، وصل أحياناً إلى
سقوط أبواب برمتها كما فى نسخة الهند ، وقد أشرنا إلى كل ذلك فى الحواشى .

٤ — نسخ الكتاب

وحينما عزمنا على تحقيق الكتاب ونشره ، تهيأ لنا منه نسختان قيمتان
رجعنا إليهما ، إحداها نسخة مصورة عن نسخة مخطوطة بمكتبة كوبرلي
بالآستانة برقم (١٢٣٣) وهى نسخة جيدة حقاً ، بها زيادات هامة غير موجودة
بسائر نسخ الكتاب ، ولا سيما شعر المؤلف الذى كثيراً ما استشهد به ، وقد
كتبت هذه النسخة بخط نسخ جلى واضح ، مشكول شكلاً كاملاً ، وبهوامشها
تعليقات لبعض مطالعها ، تدور حول شرح لفظ ، أو معنى بيت ، أو تحقيق
نسب ، وتقع فى ٢٠٨ ورقة ، وفى كل صفحة ٢٣ سطراً ، وفى كل سطر
١٤ كلمة تقريباً .

وقد كتب على صفحة العنوان : « جمهرة الأمثال ، تأليف الشيخ الأديب
أبى هلال العسكري رحمه الله » ، وعليها تملك لمحمد بن أحمد بن محمد المحدث ،
الشهير بابن البرزاز « بتاريخ منتصف شهر رمضان المعظم قدره من شهور سنة
خمس وثمانمائة » .

وجاء فى آخرها : « وكتب فى شهور سنة خمس وثمانين وخسمائة » وهى
النسخة التى رمزنا إليها بلفظ « الأصل » .

وثانيتها نسخة خزائية جاء فى صفحة عنوانها : « كان زبرها عن أمر
مولانا وابن مولانا المقام الأكرم ، الأعز الأعظم ، جمال الدنيا والدين ، وارث
علم آبائه الأكرمين ، أمير المسلمين على بن أمير المؤمنين الناصر محمد بن أمير المؤمنين
المهدى ، على بن محمد بن على بن الهادى إلى الحق ، يحيى بن الحسين ابن بنت
رسول الله صلى الله عليه وسلم » .

وجاء في آخرها : « وكان فراغ نسخها آخر يوم من المحرم غرة سنة اثنتين وتسعين وسبعائة ، بالقصر السعيد من محروسة صنعاء ، والحمد لله وحده ، وصلى الله على سيدنا محمد ، وعلى آله وسلم » وقوبلت ببعض النسخ ، وأثبتت فروق المقابلة في الحواشي ، وانتهت المقابلة في شهر رجب سنة ٨١٦ هـ .

وقد كتبت هذه النسخة بخط نسخ واضح كبير ، مشكول أحياناً ، وتقع في ٢١٨ ورقة ، في كل صفحة ٢٢ سطراً ، وفي كل سطر ١٠ كلمات تقريباً .

وهي مخطوطة بدار الكتب المصرية برقم (٢٢ م أدب) ، وقد رمزنا إليها بالحرف (ص) .

كما رجعنا أيضاً إلى النسخة المطبوعة في الهند (طبع حجر) سنة ١٣٠٧ هـ ، ورمزنا إليها بالحرف (هـ) .

وأما النسخة المطبوعة بالمطبعة الخيرية فلم يذكر الأصل الذي طبعت عنه ، وقد رجحنا أنها طبعت عن نسخة صنعاء الخزائية .

وقد انفردت نسخة الأصل بتصدير كل باب من أبواب الكتاب بفهرس للأمثال التي يشتمل عليها ، وذلك قبل البدء في تفسيرها ، كما أنها انفردت بذكر شعر المؤلف الذي كثيراً ما استشهد به .

هـ — تحقيق الكتاب

وقد اتخذنا نسخة كوبرلي أصلاً للكتاب — كما قدمنا — إذ هي أقدم النسخ وأوفاهـا وأوثقها ، ونبهنـا على الفروق التي بينها وبين النسخ الأخرى ، من زيادة ونقص ، وتحريف وتصحيف .

ولقد تعاونت هذه النسخة مع زميلاتها الخزانـية في رسم الصورة الصحيحة للكتاب ؛ فالنقص الفاحش الذي اعترى النسخة الخزانـية تكفلت نسخة الأصل بسدّه ، وعلى عكس ذلك نهضت النسخة الخزانـية بإثبات عبارات وأمثال برمتها سقطت من الأصل .

وأخذنا على عاتقنا أن نخرّج الأمثال في جميع كتب الأمثال الأخرى ، سواء منها المطبوع والخطوط ، فخرّجناها في الكتب الآتية :

١ — أمثال العرب ، للمفضل بن محمد الضبي المتوفى سنة ١٧٠ هـ .

٢ — الفاخر ، للمفضل بن سلامة بن عاصم المتوفى سنة ٢٩١ هـ .

٣ — الدرة الفاخرة في الأمثال التي على وزن أفعل ، لـحمزة بن الحسن الأصبهاني ، المتوفى حوالي سنة ٣٥٠ هـ^(١)

٤ — فصل المقال في شرح كتاب الأمثال ، لأبي عبيد البكري الأونـبي ، المتوفى سنة ٤٨٧ هـ ، وهو شرح لـكتاب « الأمثال السائرة » لأبي عبيد القاسم ابن سلام ، المتوفى سنة ٢٢٣ هـ .

٥ — مجمع الأمثال ، لأبي الفضل أحمد بن محمد النيسابوري المعروف بالميداني المتوفى سنة ٥١٨ هـ .

(*) يقوم الأستاذ عبد المجيد قـضامش بتحقيقه ودراسته .

٦ — المستقصى ، لمحمد بن عمر الزنجشیری ، المتوفی سنة ٥٣٨ هـ .

كما خرجناها فی اللسان وبعض المعاجم الأخری ، كالأساس والقاموس .
وقد رجعنا إلى أمهات كتب اللغة ، والأدب ، والتاریخ ، ودواوین الشعر
ومجاميعه ، ومنها وضعنا التعليقات فی الحواشی .

كما أننا قد میّزنا الأمثال التي استشهد به أبو هلال أثناء الشرح بحرف
المیم بین قوسین هكذا (م) .

ووضعنا فی آخر الكتاب فهرس فنیة منوّعة .
وقد بذلنا أقصى الجهد فی تحریر النصوص ، ومقابلة النسخ ، وتخریج
الأمثال ، ومن الله العون والتوفیق .

القاهرة فی ($\frac{\text{صفر } ١٣٨٤}{\text{یونیة } ١٩٦٤}$) محمد أبو الفضل إبراهیم عبد المجید قطامسی